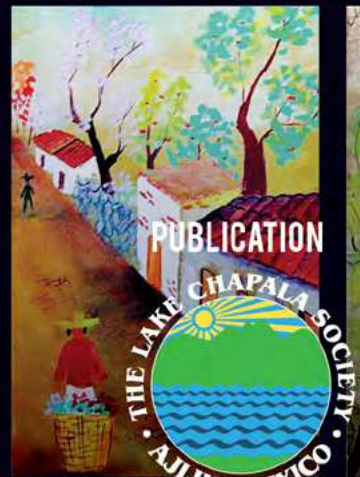
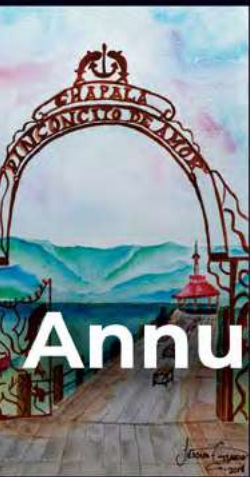
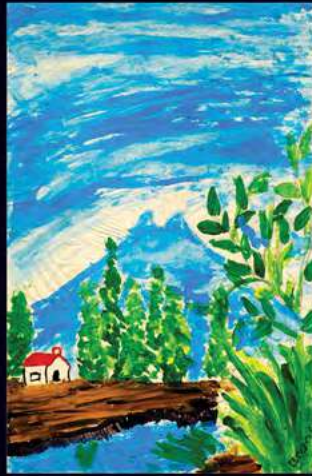


CONEXIONES

People Helping People • Gente Ayudando Gente



Special Edition
Annual General Meeting
Lake Chapala Society

Vamos Juntos • Coming Together

PUBLICACIÓN

ZACATECAS

DAZZLING!

CROSS THE SKY

AND ENJOY THE

VIEW

SIEMPRE PARA TODOS

Safe travels

approved by



@ZacatecasTravel

www.zacatecastravel.com

#ZacatecasDeslumbrante

**We are a Financial Investment
Promotion Firm**
Specialized in real estate portfolios



We manage investments through Real Estate and Land Trust Funds.



Guaranteed returns on Investments.



Annual Fixed Rate ranging from 7% up to 12%.



Receive your interest monthly or at the maturity date.



Managed and operated through regulated financial Mexican institutions.



Soon a branch in Ajijic



PALZARH Capital®, Investment Promotion Company.
Tel. (33)3454.3444 | E-mail. investments@palzarhcapital.com
Circunvalación Jorge Álvarez del Castillo No.1300
C.P. 44610 | Col. Lomas de Country | Guadalajara, Jal. MX.

The Lake Chapala Society

Mission & Vision

Our mission is to promote the active participation of Lakeside's inhabitants to improve their quality of life lakeside.

Our vision is a future where all Lakeside residents continually have a role in enriching the community's quality of life, vitality and prosperity through the exchange of knowledge, expertise, culture, heritage & language.

Nuestra Misión es promover la activa participación de los residentes de la Ribera de Chapala, para mejorar la calidad de vida en la comunidad.

Nuestra Visión es un futuro donde todos los residentes de La Ribera participen continuamente en mejorar la calidad de vida, vitalidad y prosperidad de la comunidad a través del intercambio de conocimiento, experiencia, cultura, patrimonio y lenguaje.

Board of Directors

President / Presidente: Steve Balfour

Vice-President / Vicepresidente: Howard Feldstein

Treasurer / Tesorero: Tim Boardman

Secretary / Secretario: George Radford

Directors / Directores: Larry Barnhardt, Antoinette Brahm, Christy Caldwell, Brian Dalziel, Michael Searles,

Elizabeth Villaseñor, Richard Chase, Yolanda Martínez

Immediate Past President / Antiguo presidente: Carole Wolff

Executive Director / Director Ejecutivo: TBD

Conecciones Team

The magazine's name, Conecciones — Connections in English — reflects its purpose, which is to enable the Lake Chapala Society to connect with its community. / El nombre de la revista Conecciones refleja su propósito, favorecer la conexión de The Lake Chapala Society con la comunidad.

Publisher / Editorial: Lake Chapala Society

Editor-in-Chief / Editor en Jefe: Steve Balfour

Managing Editor / Gerente de Edición: Rachel McMillen

Department Editor / External / Depto. de Edición Externo: Harriet Hart

Department Editor / Internal / Depto. de Edición Interno: Diana Ayala

Art & Design / Arte y Diseño: Domitzu Medrano B.

Production Manager / Director de producción: Marianne Carlson

Conecciones welcomes submissions of articles from Lakeside authors — we reserve the right to edit as necessary. Submissions should be in MSWord 600 words, and should be directed to submissions@lakechapalasociety.com. Advertisement inquiries should be directed to ventas@lakechapalasociety.com.

Propuestas de artículos para la revista Conecciones. Nos reservamos el derecho de editar según sea necesario. Las consultas deben dirigirse a editor@lakechapalasociety.com. Las consultas sobre publicidad deben dirigirse a ventas@lakechapalasociety.com.

INDEX / ÍNDICE

- 3 Compassion in the Time of COVID-19
- AGM Agenda
- 4 La compasión en tiempos de COVID-19
- 5 LCS: Creating a Legacy
- LCS 2.0
- 6 More Than Just a Pretty . . . Brochure
- 7 *Más que un bonito . . . folleto*
- 8 Juan Ramón Flores Rojas, Ajijic's Delegado
- 9 *Juan Ramón Flores Rojas, Delegado de Ajijic*
- 10 A pandemic of Challenges and Opportunities
- 11 *Una pandemia de retos y oportunidades.*
- 12 **COVER STORY: Pre-Columbian Memories**
- LCS-1 Activities
- LCS-2 Consulate
- Foodbank
- LCS Reaching Out Program
- LCS-3 Open Circle
- Driver License Class
- Last Will & Testaments
- LCS-4 *Spanish a la Carta*
- 16 **ARTICULO DE PORTADA: Memorias precolombinas**
- 20 Children's Art Program During Covid-19
- 21 *El programa de arte para niños durante COVID-19*
- 22 LCS Collage
- 23 *El Grito*
- 24 Museums: Instruments of Hope, the New Challenges
- 25 *Museos: generadores de esperanza y sus nuevos retos*
- 26 From the Sweet Side of the Lake
- 27 *Desde el lado dulce del Lago*

COVER by Domitzu

All prices include free design work except business card ads. All ads/ad information must be submitted by the 10th of the month for inclusion in the next month's magazine. Send to sales@lakechapalasociety.com / Todos los precios incluyen el trabajo de diseño gratuito, excepto los anuncios de tarjetas de presentación. Todos los anuncios/información de anuncios deben ser enviados antes del día 10 del mes para su inclusión en la revista del mes siguiente. Enviar a ventas@lakechapalasociety.com

Conecciones Advertising Prices / Precios de los Anuncios

	Cost / Precio	with/ con IVA
Back cover / Contraportada (8.5 x 11" / 22 x 28 cm)	\$4,620	\$5,359.20
Inside front & back cover / Contraportada interna (8.5 x 11" / 22 x 28 cm)	\$4,100	\$4,756.00
Full page / Página completa (8 x 10.5" / 20 x 27 cm)	\$3,360	\$3,897.60
1/2 page / 1/2 página (5.25 x 8" / 13 x 20 cm)	\$1,950	\$2,262.00
1/4 page / 1/4 página (4 x 5.25" / 10 x 13 cm)	\$1,050	\$1,218.00
1/8 page-business card / 1/8 página-tarjeta de presentación (3.25 x 2" / 8 x 5 cm)	\$ 370	\$ 429.20

Compassion in the Time of COVID-19

This has certainly been a challenging and overwhelming year for us all. As an organization we have had great struggles with where we go from here. Forty-seven percent of our budgeted income has dissolved amidst the COVID-19 virus. For a nonprofit, this is a real challenge as there is no “profit” to take money from. There will need to be cuts made as we move forward. We are very thankful and appreciative of our many supporters who have stepped up to the plate and been generous with their donations to our annual fund. These donors are the biggest reason we are still operating today.

We are at a major crossroads for our organization. We need to rethink how we do just about everything in order to pull through this crisis. There will be difficult decisions ahead for us, and the board of directors and staff have been working hard for months, analyzing and planning for various options. We have made great progress with over 200 classes and meetings being offered online. Thanks to the support of our members we have kept the organization alive. But we are all as frustrated as I know you are with opening the gates to our campus. There are those who feel we never should have closed, others who feel we should not be opening for a long time ahead and those who feel we should open now. What I have said from the beginning is that there may not be any right answers to all the challenges. Together we are in uncharted waters and we need to take one day at a time, while cautiously planning for future possibilities.

What I am committed to, is pulling us through this in the best way possible. Doing our best to insure we are stronger when we make it through to the other side. Some experts think the virus is something we may be dealing with for the rest of our lives in one way or another. So, what does that look like to us, to our organization, and to our community which depends on us? How do we maintain our leadership role here at Lakeside? With that role we have had such tremendous impact in the lives of thousands of Ex-pats and thousands of Mexican residents of the area.

There are choices to be made. Do we want to pull in and focus only on ourselves, the Expat community, or do we want to continue playing an invaluable role in enhancing the community around us, a community that has welcomed us with open hearts? There have been a few who think we should look at closing down all together. But is that the right thing? Who benefits from that option?

As a membership organization it is up to the membership to determine our future direction. We have years of survey results that point out the commitment of membership to support and give back to our local community. I have used the information gained from these surveys as well as my personal long term, multi decade, commitment to the Latino community to serve as my north star. This is what has brought me to where I am today.

Now more than ever we need to hear the voices of our membership. We are a diverse group, with very wide and varied opinions on most things. That is what should make us stronger not weaker. There is a lot of work that needs to be done in order for us to pull through this. We need energy from every area of our organization. We need people to recommit to our mission and vision for the organization. In Rotary

we talk about “service above self”. Even if you are not a Rotarian, we can all still embrace that philosophy and turn that talk into action for the greater benefit of the community and our members.

Now more than ever, we need to step up with our voices, our energy, our commitment and most importantly our compassion for moving the organization forward.

Most Sincerely,
Steve Balfour,
President

THE LAKE CHAPALA SOCIETY A. C. ANNUAL GENERAL MEETING

Order of the Day

1. Call to Order
2. Establishment of Quorum
3. Adoption of Agenda
4. Adoption of Minutes
Annual General Meeting Minutes of the March 19, 2019 AGM
5. President's Report
6. Ratification of 2019 Financial Report
7. Receipt of the 2020 Budget Projections
8. Receive Report from External Financial Auditor for 2019 & Ratify Appointment of External Auditor for 2020
9. Ratification of Membership Categories & Dues
10. Ratification of Reserve Fund Deposit
11. Election of Board Officers & Directors-at-Large
12. Granting Power of Attorney
13. LCS 2.0
 1. Major accomplishments 2019
 2. Priorities for LCS 2.0 in 2020-2021
14. Adjournment

AGM Agenda 2020



La compasión en tiempos de COVID-19

Este ha sido ciertamente un año desafiante y abrumador para todos nosotros. Como organización enfrentamos grandes desafíos con lo que nos espera a partir de aquí. El 47% de nuestros ingresos presupuestados se ha disuelto en medio del virus COVID-19. Para una organización sin fines de lucro, esto es un verdadero desafío ya que no hay “ganancias” de las que sacar dinero. Será necesario hacer recortes a medida que avancemos. Estamos muy agradecidos y apreciamos a nuestros muchos partidarios que han dado un paso adelante y han sido generosos con sus donaciones a nuestro fondo anual. Estos donantes son la mayor razón por la que seguimos operando hoy en día.

Estamos en una importante encrucijada para nuestra organización. Necesitamos repensar cómo hacemos casi todo para superar esta crisis. Habrá decisiones difíciles por delante para nosotros, y la junta directiva y el personal han estado trabajando duro durante meses, analizando y planificando varias opciones. Hemos hecho grandes progresos con más de 200 clases y reuniones que se ofrecen en línea. Gracias al apoyo de nuestros miembros hemos mantenido la organización viva. Pero estamos tan desesperados, como sé que lo están ustedes, por abrir las puertas de nues-

tro campus. Hay quienes sienten que nunca debimos haber cerrado, otros que sienten que no deberíamos abrirlas por mucho tiempo y aquellos que sienten que deberíamos abrirlas ahora. Lo que he dicho desde el principio es que puede que no haya ninguna respuesta correcta a todos los desafíos. Juntos estamos en aguas inexploradas y necesitamos tomar un día a la vez, mientras planeamos con cautela las opciones futuras.

A lo que me comprometo es a llevarnos a través de esto de la mejor manera posible. Haciendo lo mejor para asegurarnos de que seamos más fuertes cuando lleguemos al otro lado. Algunos expertos piensan que el virus es algo con lo que podemos estar lidiando por el resto de nuestras vidas de una manera u otra. Entonces, ¿cómo se ve eso para nosotros, para nuestra organización y para nuestra comunidad que depende de nosotros? ¿Cómo mantenemos nuestro papel de liderazgo aquí en Lakeside? Con ese papel hemos tenido un tremendo impacto en las vidas de miles de extranjeros y miles de residentes mexicanos de la zona.

Hay que tomar decisiones. ¿Queremos entrar y centrarnos sólo en nosotros mismos, la comunidad de extranjeros, o queremos seguir desempeñando un papel inestimable en la mejora de la comunidad que nos rodea, una comunidad que nos ha recibido con el corazón abierto? Ha habido unos pocos que piensan que debemos cerrar todo. ¿Pero es eso lo correcto? ¿Quién se beneficia de esa opción?

Como organización de miembros, depende de los miembros determinar nuestra dirección futura. Tenemos años de resultados de encuestas que señalan su compromiso para apoyar y devolver a nuestra comunidad local. He usado la información obtenida de estas encuestas así como mi compromiso personal a largo plazo, de varias décadas, con la comunidad latina para servirme como mi brújula. Esto es lo que me ha llevado a donde estoy hoy.

Ahora más que nunca necesitamos escuchar las voces de nuestros miembros. Somos un grupo diverso, con opiniones muy amplias y variadas sobre la mayoría de las cosas. Eso es lo que debería hacernos más fuertes, no más débiles. Hay mucho trabajo que debe hacerse para que salgamos adelante. Necesitamos energía de cada área de nuestra organización. Necesitamos que la gente se vuelva a comprometer con nuestra misión y visión para la organización. En Rotary hablamos de “servicio por encima de uno mismo”. Aunque no seas rotario, todos podemos adoptar esa filosofía y convertir esa charla en acción para el mayor beneficio de la comunidad y de nuestros miembros.

Ahora más que nunca, necesitamos dar un paso adelante con nuestras voces, nuestra energía, nuestro compromiso y lo más importante, nuestra compasión para hacer avanzar la organización.

Sinceramente, Steve Balfour,
Presidente



Deena Hafker/President ASA, Javier Zaragoza/Local artist & José María Reyes Cornejo



LCS CREATING A LEGACY

45 Presidents have led thousands of volunteers through these years



65TH Anniversary
2020



Conecciones Magazine
LCS acquires lake front property

LCS 2.0 was approved
Conexiones Entre Amigos networking event

The Lake Chapala Society offers 154 programs, services and events

Restoration on Neill James House begins
Steve Balfour becomes second Executive Director

Summer art camp started

New constitution is established
Weekly Children's movies

English As a Second language at WEC
Terry Vidal First Executive Director hired

Ed Wilkes donates house to LCS
Wilkes Education Center (WEC) Biblioteca opens



Heritage gardens restored
Upon the death of Neill James her home becomes LCS property

Periodic library set up
LCS sets up mail service to US

Free blood pressure monitoring
Student Aid Program established

US Consulate begins monthly visits
Canada & US Independence celebrated

Post Life/Emergency Registry offered to members
LCS receives A.C. nonprofit status

LCS rents space from Neill James
Name changed to The Lake Chapala Society

Monthly newsletter mailed to members
First college scholarships given

Learning libraries expanded
Talking Books added



Chapala Society was founded
1955

Children's reading room/lending library
Neill James started Children's Art Program

Neill James began Needlepushers
English and art classes were added

Headquarters were enlarged



LCS 2.0 EXTENDING OUR LEGACY

...as an oasis for personal enrichment, socialization and collaboration throughout Lakeside.

OUR VISION & MISSION



NORTH STAR

GREATER INTEGRATION

GREATER COLLABORATION

EXPANDED USE OF INFORMATION TECHNOLOGY

42 FAR-REACHING GOALS FOCUSED ON

- ORGANIZATIONAL DEVELOPMENT
- COMMUNITY ENGAGEMENT
- PROGRAM DEVELOPMENT
- CAMPUS REDEVELOPMENT
- FUND ADVANCEMENT



LCS 2.0, the re-development plan you will hear and read about at the Annual General Meeting, is much more than just a catchy phrase or a superficial makeover of the 60+ year old society that has served as both an anchor and a 'home' for so many of us since our arrival at Lakeside.

Although LCS 2.0 was presented to the board of the Lake Chapala Society in March, 2019, it was first conceived back in 2017 when the membership rejected the proposed design of a Learning Center on the North Campus. The then Executive Director, Terry Vidal, led the charge to re-focus campus redevelopment and suggested it start with a Master Redevelopment Planning Taskforce which was chaired by Larry Barnhardt. President Carole Wolff appointed the chairs of the various committees together with some of their members to serve, and the focus of the task force was expanded to include organization and program development as well as community engagement.

The taskforce reviewed nearly two decades of plans, studies and input from focus groups and volunteers spent many hours reaching out to many others in the community to see just how and where both the organization itself and the programs and services it provides could be improved. Perhaps even more importantly, when those many others provided their input, the taskforce listened.

Originally designed as a ten-year plan to guide the board and steer the society, the appearance of COVID-19 may well mean that the 42 recommendations for action included in the plan may take a little longer to implement, but some things are already apparent. The emphasis placed on customer service, which also includes built-in flexibility ('continuous quality improvement with processes for evaluating all programs, services and activities'), ensures that implementation will take a fluid form that adapts to current needs and realities.

We can already see some of the results with the move to on-line classes and the institution of the new Reaching Out program designed to serve those living alone and in need of contact during this time of crisis.

As the campus re-opens, we will also see a new Emergency Preparedness and End of Life Planning Program, as well as a new volunteer orientation and training program with an emphasis on ensuring that volunteers are not only provided with the knowledge and tools to make them con-

fidant in the performance of their jobs, but also with the comfort of the both their physical space and their equipment and supplies. Perhaps even better, they will know they are both recognized and appreciated!

While COVID-19 has slowed the achievement of some of the goals set out in LCS 2.0, one of the things that we are aggressively working on is a new information technology system that will greatly improve not only the delivery of services but also give easier and quicker access to information for staff, volunteers.

And while campus redevelopment is still in the plans (as it must be in order to ensure there are buildings to house the various programs and activities we all expect) it will now focus on a new Sala Grande on the south campus, a new art center and the reconditioning and refurbishing of the Neill James residence and existing buildings. Other improvements will follow in accordance with a master infrastructure plan that will include not only buildings but also the gardens, but through it all, the Neill James residence, the fish ponds, and the heritage gardens will be held sacred.

Last, but certainly not least, all the recommendations contained in LCS 2.0 are designed to encourage greater integration and collaboration between and among the Expat and Mexican communities.

But who are these people who gave so much time and energy to researching the needs and desires of our community and making it a better place for all of us?

The members of the various standing committees—and there were a lot of them—all worked collaboratively to solicit input and provide it to the Master Redevelopment Planning Taskforce. They talked to current members and past members. They talked to non-members. They talked to both Expats and Mexicans. And they talked to business owners and professionals.

Larry Barnhardt, an LCS member since 2007, a member of the Campus committee, chaired that Taskforce, and he shared some of his experience, and his hopes for the outcome, with Conecciones.

Larry and his wife Glorine first came to Ajijic as snowbirds and both volunteered during high season. Both liked the focus they saw on foreign and Mexican communities and both believe more can be done to better integrate programs and services. Now that his job with the Taskforce is complete, Larry is working to form a Mexican Advisory council who can advise, assist and be critical advocates of and for LCS while Glorine is the heart and mind behind the Reaching Out program.

They are only two of the three hundred or so volunteers who contribute not only to the Lake Chapala Society but, in so doing, to all of us.



sotros desde nuestra llegada a Lakeside.

Aunque LCS 2.0 fue presentado a la junta de Lake Chapala Society en marzo de 2019, fue concebido por primera vez en 2017 cuando los miembros rechazaron el diseño propuesto de un Centro de Aprendizaje en el Campus Norte. El entonces Director Ejecutivo, Terry Vidal, lideró el grupo encargado de reenfocarse en la reurbanización del campus y sugirió que se comenzara con un Grupo de Trabajo de Planificación de la Reurbanización que fue presidido por Larry Barnhardt. La Presidenta Carole Wolff nombró a los presidentes de los diversos comités junto con algunos de sus miembros para que apoyaran, y el enfoque del grupo de trabajo se amplió para incluir el desarrollo de la organización y el programa, así como la participación de la comunidad.

El grupo de trabajo recibió cerca de dos décadas de planes, estudios y aportaciones de focus groups, muchos voluntarios pasaron horas acercándose a la comunidad para saber cómo y dónde, tanto la organización en sí como los programas y servicios que proporciona podrían ser mejorados. Tal vez lo más importante fue, cuando la comunidad aportó comentarios, el grupo de trabajo escuchó.

Diseñado originalmente como un plan de diez años para guiar a la junta y dirigir la sociedad, la aparición de COVID-19 bien puede significar que las cuarenta y cuatro recomendaciones para la acción incluidas en el plan pueden tardar un poco más en aplicarse, pero algunas cosas ya son evidentes. El énfasis puesto en el servicio al cliente, que también incluye flexibilidad incorporada (“mejora continua de la calidad con procesos para evaluar todos los programas, servicios y actividades”), asegura que la implementación tomará una forma fluida que se adapte a las necesidades y realidades actuales.

Ya podemos ver algunos de los resultados con el paso a las clases en línea y la creación del nuevo programa Reaching Out diseñado para servir a aquellos que viven solos y necesitan contacto durante este tiempo de crisis.

Con la reapertura del campus también veremos un nuevo programa de Preparación para Emergencias y Post Life, así como un nuevo programa de orientación y capacitación de voluntarios con énfasis en asegurar que los voluntarios no sólo reciban el conocimiento y las herramientas para

LCS 2.0, el plan de re-desarrollo del que oirán y leerán en la Asamblea General Anual, es mucho más que una frase pegadiza o un cambio de imagen superficial de lo que por más de 60 años ha servido tanto como ancla y ‘hogar’ para muchos de no-

que tengan confianza en el desempeño de su trabajo, sino también la comodidad tanto de su espacio físico su equipo y suministros. Tal vez aún mejor, sabrán que son reconocidos y apreciados.

Si bien COVID-19 ha retrasado el logro de algunos de los objetivos establecidos en el LCS 2.0, una de las cosas en las que se está trabajando agresivamente es un nuevo sistema de tecnología de la información que mejorará enormemente no sólo la prestación de servicios sino que también dará un acceso más fácil y rápido a la información para el personal y los voluntarios.

Y mientras que la reurbanización del campus sigue en los planes (como debe ser para asegurar que haya edificios para albergar los diversos programas y actividades que todos esperamos) se centrará ahora en una nueva Sala Grande en el campus sur, un nuevo centro de arte, la renovación de la residencia Neill James y los edificios existentes. Otras mejoras seguirán de acuerdo con un plan maestro de infraestructura que incluirá no sólo edificios sino también los jardines, pero a través de todo ello, la residencia Neill James, los estanques de peces y los jardines patrimoniales se considerarán sagrados.

Por último, pero no por ello menos importante, todas las recomendaciones contenidas en el LCS 2.0 están diseñadas para fomentar una mayor integración y colaboración entre las comunidades extranjeras y mexicanas.

¿Pero quiénes son estas personas que dieron tanto tiempo y energía para investigar las necesidades y deseos de nuestra comunidad y hacerla un mejor lugar para todos nosotros?

Los miembros de los diversos comités permanentes, y había muchos de ellos, todos trabajaron en colaboración para solicitar aportaciones y proporcionarlas al Grupo de Trabajo de Planificación de la Reurbanización Maestra. Hablaron con los miembros actuales y los anteriores. Hablaron con no miembros. Hablaron tanto con extranjeros como con mexicanos. Y hablaron con dueños de negocios y profesionales.

Larry Barnhardt, miembro de LCS desde 2007, miembro del comité del campus, presidió ese grupo de trabajo, y compartió algunas de sus experiencias, y sus esperanzas para el resultado, con Conexiones.

Larry y su esposa Glorine vinieron por primera vez a Ajijic como snow birds y ambos se ofrecieron como voluntarios durante la temporada alta. Les gustó el enfoque que vieron en las comunidades extranjeras y mexicanas y creen que se puede hacer más para integrar mejor los programas y servicios. Ahora que su trabajo con el Equipo Especial está completo, Larry está trabajando para formar un Consejo Asesor Mexicano que pueda aconsejar, asistir y ser defensores críticos de y para LCS mientras Glorine es el corazón y la mente detrás del programa Reaching Out.

Son sólo dos de los trescientos voluntarios que contribuyen no sólo a Lake Chapala Society sino, al hacerlo, a todos nosotros.

Juan Ramon was born in Ajijic and together with his 8 sisters and 3 brothers helped his parents work in the fields since he was a child. His mother is originally from Ixtlahuacán and his family is a bakery family, but since he got married the family has focused on cattle raising, farming and even fishing. He told me that when he was a boy he used to go with his father to the lagoon to fish. His father had up to 60 head of cattle, but now his delicate health prevents him from working so much.

Juan Ramon studied until high school and in his youth he spent time in the United States as a temporary worker, where his relatives told him, "Stay here, process your citizenship papers." But, although he continued to work on the other side of the border and one of his children was born there, his heart was always in Ajijic, and his love for this community brought him back. He now has three children, and his youngest daughter is studying nutrition.

One day, the mayor of Chapala, Moisés Anaya, approached him and offered him the job of Delegado of Ajijic. Juan Ramón was surprised by the offer and said: "I don't have the education. I don't have experience. I don't know if I am the best person for the job." To which Moy told him, "You have the love for Ajijic and its people and everyone knows and trusts you. That is the most important thing."

Juan Ramon accepted, thinking it would be a temporary job



Photo by Dane Strom

while he continued his work as a gardener, pruning trees, maintaining pools and helping his father in the afternoons in the fields. After he joined the team and realized that he could handle the job, he continued for 6 months until the elections came and he won.

When I asked him what a Delegado does, he told me, "I listen to complaints, provide support and send the reports out. Sometimes we get reports of things that are out of our hands, like family violence, and those we channel to other areas." He has a team of nine people and sometimes Chapala sends him extra crews to do a specific job. He has also coordinated with the City Council for the despensas campaign that began as a result of the pandemic, and the delivery of masks as well as the dissemination of information.

Another of the functions of his office is to organize or coordinate events for the community, such as on national holidays, so they have an organizing committee which has met to decide what to do in the face of this new reality that we are living. With sadness he tells me that there will not be a dance to celebrate Independence Day, they will not be looking for candidates for the Queen, nor organizing events like the one that takes place every year at Lake Chapala Society and serves to raise funds. There will be no parade, no games. There will not be a balloon race, although he told me that some people are planning to launch their balloons from their homes and the committee invites people to decorate their homes and businesses.

What there will be is the ceremony of El Grito, but it will be broadcast and not open to the public. You can follow it through their Facebook page: Ajijic Juanra Flores and Fiestas Patrias Ajijic.

STOP BY OUR SHOWROOM AND
EXPLORE THE POSSIBILITIES
IMPORTED FURNITURE & ACCESSORIES

ARDEN
m e x i c o
MUEBLES
By Maggie Garcia

ASK ABOUT OUR PROMOTION

Hidalgo 222-A, Riberas del Pilar, Chapala, Jal.
Phone: (376) 76 5 35 40
Facebook: ARDEN CASA DE MUEBLES

Juan Ramón es un hombre de campo, nació en Ajijic y junto con sus 8 hermanas y 3 hermanos desde muy chico ayudó a sus padres en las labores del campo. Su mamá es originaria de Ixtlahuacán y su familia es de panaderos, pero desde que se casó la familia se enfocó en la ganadería, el campo y hasta la pesca. Me platicó que de chico iba con su papá a la laguna a pescar, había que sacar adelante a toda la familia, además de ir a la escuela. Su papá llegó a tener hasta 60 cabezas de ganado, pero ahora por su delicado estado de salud le impide trabajar tanto, lo que sí, cada año esperan el temporal para sembrar maíz y la familia le ayuda en esta tradición.

Juan Ramón estudió hasta la secundaria y en su juventud pasó temporadas en Estados Unidos como trabajador temporal, pero siempre regresaba a Ajijic, sus familiares le decían: Quédate por acá, tramita tus papeles. Pero su corazón siempre estuvo en Ajijic donde se casó y aunque siguió yendo a trabajar al otro lado de la frontera y uno de sus hijos nació allá. Su amor por Ajijic lo hizo regresar. Tiene tres hijos, su hija la más chica estudia Nutrición.

Un día, el presidente municipal de Chapala, Moisés Anaya le habló y le ofreció ser delegado de Ajijic, Juan Ramón me comenta que le sorprendió el ofrecimiento y le dijo: “No tengo estudios, no tengo experiencia, no sé si se la mejor persona para el puesto”. A lo que Moy le dijo: tienes el amor a tu pueblo, a su gente y todos te conocen y confían en ti, eso es lo más importante.

Aceptó pensando que sería algo temporal, mientras seguía con su trabajo de jardinero, poda de árboles, mantenimiento de albercas y ayudando a su papá por las tardes en las labores del campo. Después de integrarse al equipo de trabajo y se dio cuenta que sí podía con el encargo, siguió por 6 meses hasta que fueron las elecciones y las ganó.

Cuando le pregunté ¿qué hace un delegado? Me dijo: escuchar las quejas, apoyar y sacar los reportes. En ocasiones nos llegan reportes que salen de nuestras manos, como los de violencia familiar y entonces los canalizamos a otras áreas. Dentro de sus funciones están las del bacheo, arreglar las calles y mantenerlas limpias, cuenta con un equipo de 9 personas y en ocasiones le mandan cuadrillas para hacer alguna labor en específico. Además se ha coordinado con el Ayuntamiento para la campaña de despensas que inició a raíz de la pandemia y la entrega de cubre bocas, así como la difusión de información.

Otra de sus funciones es la de organizar o coordinar eventos para la comunidad, como las fiestas patrias, con lo que cuentan con un comité organizador, el que se ha reunido para decidir qué hacer ante esta realidad que estamos viviendo. Con tristeza me dice que no habrá baile, para estas fechas ya estarían buscando candidatas para la reina



y organizando eventos como el que cada año se realiza en Lake Chapala Society y les sirve para recaudar fondos. No habrá desfile, no habrá juegos. No habrá regata de globos, aunque me comentó que algunas personas están planeando lanzar sus globos desde sus casas. Y el comité invita a la gente a que decore sus casas y negocios.

Lo que sí habrá, pero será transmitido, será la ceremonia del grito, lo pueden seguir a través de su página de Facebook: Ajijic Juanra Flores y la de Fiestas Patrias Ajijic.

Enjoy 30% better speech understanding
mejor comprensión de las palabras

oticon

Carlos Alonso Flores M.D. (Licensed Audiologist)
Médico Especialista en Audición Certificado
Ced. Esp. 10394596 U.N.A.M.
doctorcarlos@audiologia-auxiliares.com

Chapala MED
Libramiento Chapala-Ajijic
132 int. 21
Plaza Interlago
Tel (376) 766 5126/ (376) 766 4435

Clínica Luvare
Av. Paseo de la Arboleda 950
Colonia Jardines del Bosque,
Gdl, JAL.
Tel (33) 3122 2257/ (33) 3122 2266

A pandemic of Challenges and Opportunities

Committee and Students of the LCS Economic Support Program

38 undergraduate students receive financial support from the Lake Chapala Society's Financial Aid Program fund each semester. The program, which has been in place since 1994, allows young Mexican students to pursue their studies and dreams. Some attend university in Guadalajara, Puerto Vallarta, or Ocotlán while others study at Tecnológico de Chapala. All have the firm intention of moving forward and preparing for working life and the future.

In the wake of the COVID-19 pandemic, we asked them how this situation has affected them both at school and personally, and we wanted to share their words with you.

Classes were cancelled and suddenly, without any preparation, they had to be online. This represented a great challenge for both the teaching staff and the students. One of the main problems was technology as some students did not have computer equipment while others had to share with their siblings who were in the same situation. Another big problem was the internet connection which in some areas was (and still is) very slow or even non-existent.

In addition, this situation represented for some the loss of work, the cancellation of professional practices and/or technical classes (and the complication of not being able to do them at home because of the lack of the necessary laboratory equipment), and the suppression of hours of social service, etc.

For all came the uncertainty that brought with it emotions such as fear, anxiety, anger, sadness, panic, and naturally the level of stress rose to the point that some developed a case of depression. In their own words, there was a need to seek family and psychological help to get through it. The pandemic has made changes in all of them, as it has in all of us.

But not everything has been negative. In some cases there has been an opportunity to improve relationships and dynamics within their families by having to stay together for long periods and take care of each other. One student told us that she lives with her grandparents and that this situation has made her more mature, more aware of her environment and to take more care of herself in order to take care of them as well. Others took up hobbies or discovered new skills. Another student told us that thanks to the quarantine he could sleep and eat better, since he was not wasting time travelling back and forth to the university.

This situation has been a challenge for all of them.

Learning to use the teaching platforms, being self-taught, organizing time and being responsible have all been difficult but all managed to finish the school year and are preparing for the next one, which will also be online.

We want to share with you some of their reflections:

Mayra Hugo

Valerio: "First of all, the suspension of school activities took us all by surprise. This has never happened before. Will it happen again? Will there be another catastrophe that will equally shake the social, economic

and educational system? How do we prepare for something that we do not know is coming? All these questions make me reflect and think about the virtues of resilience, since it is precisely the attitude and capacity to adapt to new adversities that helps us to overcome the unexpected and move forward."

Lizzbet Dueñas:

"I hope (that) people in Mexico in general also understand that this is not a joke; the virus is real and exists. We have to follow the recommendations they give us, wash our hands, use gel, get out as little as possible, use a mask, take care of each other, and I hope that the contagion will decrease one day".

Juan Uriel Pacheco: "We have to constantly reinvent ourselves. Searching for outlets, solutions, opportunities. We have to be creative with life."

Nataly Santana: "The opportunity arrives to get out of the inertia of a fleeting life and make us aware of the present, of each of our actions and human fragility."



Una pandemia de retos y oportunidades.

Comité y Alumnos del Programa de Apoyo Económico.

38 estudiantes de nivel universitario y diversas carreras reciben apoyo económico, cada semestre para continuar con sus estudios y sus sueños, por parte del fondo del Programa de Apoyo Económico que Lake Chapala Society corre desde 1994. Los alumnos atienden la universidad en Guadalajara, Puerto Vallarta, Ocotlán y otros más estudian en el Tecnológico de Chapala. Todos con la firme intención de salir adelante y prepararse para la vida laboral y el futuro.

A raíz de la pandemia, les preguntamos cómo les afectó tanto a nivel escolar como personal dicha situación, y queremos compartirles sus palabras.

Las clases presenciales fueron canceladas, y sin preparación previa, de un momento a otro tuvieron que ser en línea. Esto representó un gran reto tanto para la planta docente como para los alumnos. Uno de los principales problemas fue la tecnología; algunos alumnos no tenían equipo de cómputo y otros tuvieron que compartir con sus hermanos que estaban en la misma situación. Y el otro gran problema fue la conexión a internet: en algunas zonas era (aún es) muy baja o definitivamente nula.

Aunado a lo anterior, esta situación representó para algunos la pérdida del trabajo, la cancelación de prácticas profesionales, prácticas de clases técnicas (y la complicación de no poder hacerlas en casa por la falta del equipo necesario de laboratorio entre otras), la suspensión de horas de servicio social, etcétera.

Para todos llegó la incertidumbre que les trajo emociones como el miedo, la ansiedad, el enojo, la tristeza, el pánico, y naturalmente, el nivel de stress se elevó al nivel de desarrollar algunos casos de depresión. Según sus propias palabras, hubo necesidad de buscar ayuda familiar y psicológica para salir adelante. La pandemia ha hecho cambios en todos ellos, en todos nosotros.

No solo cosas malas sucedieron. En algunos casos se presentó la oportunidad de mejorar la relación y dinámica con sus familias al tener que convivir todos juntos por largos periodos y cuidarse entre ellos. Una estudiante nos comentó que vive con sus abuelos y que esta situación la ha hecho madurar, ser consciente de su entorno y cuidarse más para así cuidarlos a ellos también. Otros retomaron hobbies o descubrieron nuevas habilidades. Un alumno nos comentó que gracias a la cuarentena podía dormir y comer mejor, ya que no perdía tiempo en transportarse a la universidad.

Esta situación ha representado un reto para todos.

Aprender a utilizar las plataformas de enseñanza, ser autodidacta, organizar tiempos y ser responsable. Todos lograron finalizar el ciclo escolar y se están preparando para el siguiente que, igualmente, será en línea.

Les compartimos algunas de sus reflexiones:

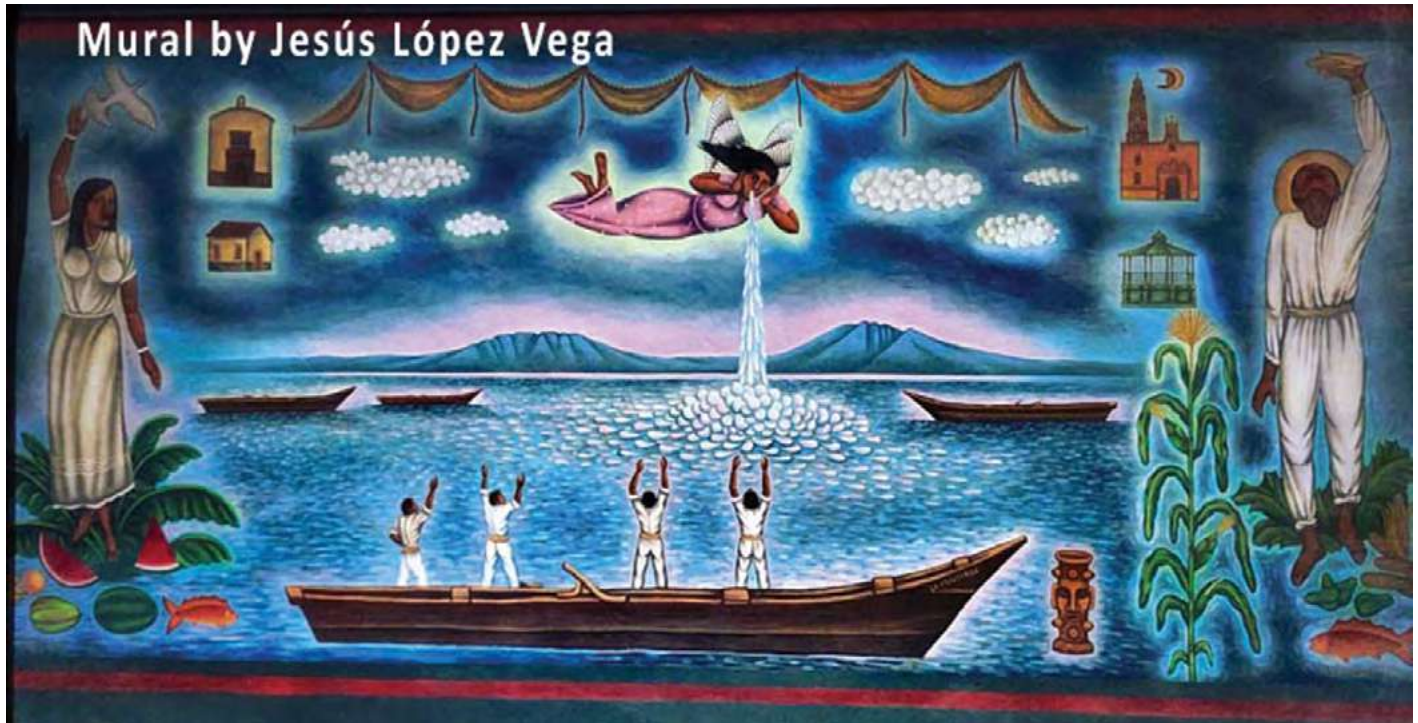
Mayra Hugo Valerio: “En primer lugar la suspensión de actividades escolares nos tomó a todos por sorpresa. Esto nunca había pasado. ¿Se repetirá? ¿Vendrá otra catástrofe que igualmente haga tambalear el sistema social, económico y educativo?, ¿cómo nos preparamos para algo que no sabemos qué viene? Todas estas cuestiones me hacen reflexionar y pensar en las virtudes de la resiliencia, ya que precisamente la actitud y capacidad para adaptarnos ante nuevas adversidades es lo que nos ayuda a sobrellevar lo inesperado y a seguir adelante.”

Lizzbet Dueñas: “Espero (que) también las personas de México en general entiendan que esto no es un chiste; el virus es real y existe. Tenemos que hacer caso a las recomendaciones que nos indican, lavarnos las manos, utilizar gel, salir lo menos posible, utilizar cubre bocas, cuidarnos los unos a los otros, y espero que los contagios disminuyan algún día.”

Juan Uriel Pacheco: “Tenemos que reinventarnos constantemente. Buscar salidas, soluciones, oportunidades. Tenemos que ser creativos con la vida.”

**Nataly Santa-
na:** “La oportunidad llega para salir de la inercia de una vida fugaz y hacernos conscientes del presente, de cada una de nuestras acciones y la fragilidad humana.”





The origin stories of Ajijic are explained in a legend that begins this way. “There was a place far to the north called “Place of the Herons” or “Whiteness” and from its seven caves, seven tribes set out towards the south.”

Jesús López Vega, artist, muralist, co-founder of the Ajijic Arts Center, and now historian and author, grew up hearing the myths and legends about the Lake Chapala area. He spent years researching the origins of those stories, and the history of Ajijic, and has now written, and beautifully illustrated, a book which will be published soon.

Jesús remembers sitting in the shade of an enormous lemon tree along with all the other kids, listening for hours as his grandmother told stories about the origins of Ajijic that had been handed down from generation to generation. As a kid, Jesús was always close to his grandparents. “I used to go with my grandfather to his fields in west Ajijic riding behind him on a donkey”, Jesús told me, “and I was always asking questions about his ancestors.” 500 years ago, the road that Jesús and his grandfather walked, now known as *Calle Ocampo*, was known as the *Camino Real*. It was this route that Captain Alonso de Avalos, cousin of Hernán Cortéz followed from the Pacific Ocean to *Axixic* in his conquest of Western Mexico in 1522-23. And it is on this road that Jesús now has his art studio.

“According to our ancestors, in the middle of the mid 15th century, on the north shore of our Lake Chapala in the vicinity now known as Chante, San Juan Cosalá, and Ajijic, the lands were governed by a *Tlatoani* named *Cazcalotzin* (Venerable Raven) who lived in the ceremonial center

Teopantitla (place of holy banners).” Thus, begins the oral traditions of the history of Lake Chapala as documented in a manuscript entitled *Origenes*.

“When I was a teenager in 1984”, Jesús remembers, “the lake was very low, and thousands of pre-Columbian ceramic figures were revealed in the dry mud along the lake’s shore. All the kids, including my brothers and friends, started to collect them and I began to wonder where all these miniature clay figures came from. What kind of people would throw these little vessels into the lake? What was their purpose?”

Remembering the stories that his grandmother had told him, he began to research the local history, searching out ancient legends, stories and mythologies in an attempt to find answers. In 1985, Jesús and his friends found a large number of artifacts along the shoreline where the *Zapota* River empties into the lake, so they followed the course of the river up into the hills. “Eventually we came to an ancient site on a hillside, about a mile west of Ajijic.” This was the ancient pre-Columbian village of *AXIXIC* (*Teopantitla*). “I remembered hearing about this place from my parents and grandparents along with stories of other ruins and petroglyphs around the lakeside. The more I found out, the more fascinated I became. My passion was ignited.”

Jesús’ curiosity to find out more about the history of western Mexico eventually led him to *La Conquista de la Nueva Galicia*, and the early XVI century religious chronicles from the Spanish Friar, Fray Antonio Tello. What he found there led him to other historical documents that de-



scribed the lakeside area during the conquest by Alonso de Avalos, and the evangelization of western Mexico. "One of the things I found in these texts was multiple references to the *Ruta de Aztlan*, the legendary journey of the last Mexica tribe that came from the north in the early XIII century."

Aztlan, Jesús explained, was the "Place of the Herons" the mythical place of seven caves that Jesús had heard about since he was a child. "The route split at one point with some of the *Mexica* people traveling south to *Tenochtitlan*, what is now Mexico City, and others stopping on the shores of Lake Chapala."

His great, great grandfather had been a scribe for the *Cofradia de la Limpia Concepción*, an ancient confederation or brotherhood responsible for the material care of religious artifacts, and documents of the church during the Franciscan regime. His great grandmother also worked as a caretaker of the church, and his grandmother would tell stories of when she was a child, watching her mother tuck many of the original Spanish church documents into a secret enclosure in the wall behind the altar. Years later Jesús found some of these documents that had been rescued from the church and spirited away for safekeeping during the Mexican and *Cristero* Revolutions in 1910 and 1927.

What Jesús came to realize over time was that the stories of his grandmother, and the stories he had heard from the oral traditions his entire life, were substantiated by the old written texts and Spanish chronicles, the church documents, archeological and scientific texts, and in the evidence found in Lake Chapala and in the surrounding hills.

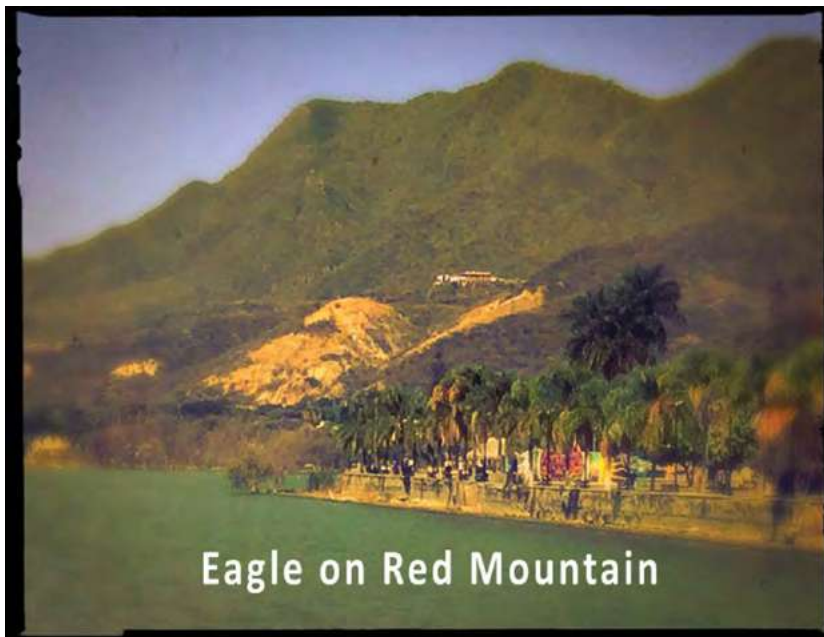
We walked one morning with 'Lupe, a 92 year old friend of Jesús and life-long resident of Ajijic as he guided us through the fascinating story of this remarkable community. He showed us where the construction of the *carretera* sliced through the middle of the ancient sacred ceremonial grounds at *Teopantitla* cleaving it in half, and how the Spanish built their own Christian temples over what once were the sites of the Temple of the Sun and The Temple of the Moon, now, forever separated.

He guided us to the original location of the *Piedra de*

Tortuga the pre-historic ceremonial rock on the edge of the *Zapota* River, and then walked us further up into the hills to the ancient goldmines, and pointed out the location of the ancient shaft tomb that he found with artifacts still undisturbed. He pointed to the spot on the side of the river gully where he had found a broken ceremonial dog vessel, known to be associated with pre-historic shaft tombs that have been dated to 3,500 years ago.

In his book, Jesús talks about the legends surrounding the enormous image of an eagle on Red Mountain, and the discovery of what is probably the stone ring or goal from an ancient ball court adjacent to the old burial grounds.

He tells the stories of the *Piedra Rayada*, a huge rock covered with pre-Columbian petroglyphs that now sits behind the walls of a private home on the hillside. He talks about



the *Ojo de Agua*, the spring on the side of the mountain that was the life-source of the village and the origin of the name Ajijic. He talks about the "Huentli" or *Sangrias de Mayo*, the ancient ceremony where the participants deposited drops of blood, sometimes sweat, sometimes tears, into small ceramic vessels, and deposited them in the lake along with armfuls of flowers to honor the rain god *Tlaloc*. It was these vessels that Jesús found at the lake beginning in 1984. And, of course, he talks about *Teo Michicihualli*, the goddess of the lake that is the focus of many of his murals around lakeside.

Jesús' art has an innocence about it. Even when the subject is historical, it is infused with a sense of magical realism that evokes the dream-like quality of the myths and legends of early Mexico. It explores the strangeness and incongruity of existence with a juxtaposition of images that evoke a quality of wonder and a distortion of time and space. It is a realism that allows us to explore the mysticism of everyday life. His style heightens the tension between history and legend, between myth and reality, between the indigenous beliefs and the evangelization by the XVI century Catholic Church.

If you live here at lakeside, this book is essential to understanding the layers of history beneath our feet. And if you don't live here, this book will make you wish that you did.



A BANK THAT ADJUSTS TO YOUR NEEDS

Come Visit Us For!

- + ATM
- + Bank Account
- + Promissory Notes
- + Cede Investment
- + Customer Service
- + Foreign Exchange
- + Investment Funds
- + Investment Portfolios
- + Free Investment Seminars

Contact our office:

Phone: 376 766 5978
376 766 5980

Carretera Oriente 19-A
45920 Ajijic, Jal

Coming Soon

Phone: 376 766 4055

AJIJIC CENTER

Carretera Chapala- Jocotepec
No. 18 Int 4



Scan the QR Code
and download our App



intercam.com.mx
f t y i n @

Consult terms and requirements at intercam.com.mx

INTERCAM
Banco

Lake Chapala Society

EVERYDAY MINDFULNESS

Meeting via Zoom at 10 a.m. on Mondays. Any LCS member interested in becoming a new participant, should email Barbara Hildt to request more information. barbarahildt@gmail.com

STRETCH & BALANCE

A stretch and balance class that can help you strengthen your core, improve your balance, and improve your vitality at www.youtube.com or click the following link: <https://www.youtube.com/watch?v=sqN4nDue89E&feature=youtu.be>

EXPLORING SPANISH

Exploring Spanish classes via Zoom, Wednesdays at noon and Saturdays at 11 a.m. Contact Sandy Britton at sambrit10@gmail.com to get put on the Zoom invite list.

SKIN CANCER SCREENINGS

Dra. Martha Ballesteros is seeing patients on Thursdays at the Riberas Medical Group. Address is Hidalgo # 244, Riberas Del Pilar. Office number is 376-688-1244 to schedule appointments. Dra. Ballesteros's cell 333-408-0591. Skin cancer screenings at the LCS will resume when LCS reopens and Dra. Ballesteros advises LCS of her schedule.

LCS INTERMEDIATE/ZOOM YOGA

Print a copy of the poses in our yoga class along with an audio file of George Knight conducting the same. Many in the yoga class have these already. Zoom Yoga — for the LCS Tuesday and Thursday afternoons Yoga Class, please contact George Knight at knightsinajjic@gmail.com if you want more information

LCS TED LEARNING SEMINARS

LCS TED Learning Seminars have been suspended until the sala reopens to be used for presentations.

FILM AFICIONADOS

The Film Aficionado showings that were suspended in March may be starting again from your home with use of your computers, tablets, or phones. This would be available for LCS members only. There is still some technical work to be done. Check the LCS website for future details. mak1939@gmail.com

IMSS & IMMIGRATION,

Veronica Muñoz is available for IMSS and Immigration help by email. Contact her at imssinm@gmail.com

LUZ OPTOMETRIST

Available Thursday mornings, just for URGENT glasses. Call for an appointment 331-411-1178 and to find out the procedures to follow for your appointment.

CHAUTAUQUA INSTITUTE ON-LINE LECTURES

Check the 2020 season of lectures at www.chq.org.

LCSTECH CLASSES & ALL THINGSTECH

Tech Classes are alive and well using Zoom online classes. Since we all have more time on our hands, classes have expanded to twice a week — Tuesday and Thursday 10 a.m. a Tech Class is presented via Zoom. Information about how to register and what classes are being offered is all detailed on the LCS website. www.lakechapalasociety.com. Scroll down to see "What's Happening" to the item called "Online Tech Classes". Need help using your Tech device and Zoom, email Mike Goss at lcs.tech.training@gmail.com and he will get you online.

LCS HOT SCIENCE

HOT Science meetings have been put on hold. For those interested in science, technology and medicine, we have turned HOT Science into an expanded weekly science newsletter, *Weekly Science*. To get this by email every week, send a request to hotsciencelcs@gmail.com. You will get the week's news and developments from Science, Technology and Health. Newsletter by Richard Clarke, Silicon Valley guy, with a career in high-tech.

BECERRA IMMIGRATION

Lic. Alvaro Becerra Sánchez

Cell 333-201-3123, office 333-810-5313 alvaro100@yahoo.com. If you are in Mexico on a tourist/visitor visa that is about to expire, please contact us to help obtain an extension. We are here to support people with immigration issues during the pandemic.. Becerra and Associates are also available for other immigration and legal services.

HEARING AID SERVICES

Dr. Polo 331-511-4088 or direccion@audilabs.mx for concerns regarding hearing aids and repairs.

HOW TO DRAW ALMOST ANYTHING

Contact Zoe Armiger for information on the Thursday Zoom drawing class. zoearmiger@gmail.com, 333-452-4894

TOASTMASTERS

Toastmasters Lago de Chapala club is meeting on Monday nights at 7 p.m. via Zoom. This is a fun way to work on improving your communication skills. Meetings rotate between Spanish and English. Contact sarana.donaldson@gmail.com for more information.

LAKESIDE AA

Zoom AA Meetings are available every day of the week at 10 a.m. For more information contact Marian H. at lakesidetilly@gmail.com or call 331 219 6987.

EDGARDO CEDEÑO/INSURANCE BROKER

Call 333 106 6982 or send an email for free consultation to: mexicoprotect@hotmail.com

US CONSULATE

The U.S. Mission in Mexico suspended routine passport and other consular services March 19 in light of COVID-19.

- » If your passport is expired or is going to expire soon, and you have imminent travel plans to the U.S., please contact the embassy or nearest consulate to apply for an emergency passport ONLY. To schedule an appointment, please call 55-8526-2561 or visit our website.
- » Due to reduced operations at U.S. domestic facilities effective April 2, if you have previously applied for a passport or citizenship service, such as a Consular Report of Birth Abroad (CRBA), you should expect significant delays receiving your documents.
- » If you are in this situation and have imminent travel planned, please contact us for an emergency passport. As a reminder, U.S. citizen children do not require a CRBA to qualify for an emergency passport.
- » Please enroll in the Smart Traveler Enrollment Program (STEP) and visit the Embassy's COVID-19 webpage for up-to-date information on COVID-19 and the status of U.S. consular operations in Mexico.




LCS REACHING OUT PROGRAM

We have recruited over 80 volunteers who are mobilized and ready to reach out to members, especially those who live alone, have no family in the area and want to be contacted on a daily basis.


This service has now been extended to the community at large.

For more information, see our website.



MEXICAN MANNERS BRIEF

Instructor: *Alfredo Pérez*



Another way to know México!

Cultural shock is a normal part of life when we move to another country whose habits are different, we have to observe and learn the local rules of urbanity, what body language issues are appropriate and which are not.

Course fee: \$300 pesos
Tuesday, September 18
From: 3:00 to 4:30 p.m.
Course Location: Online by Zoom

*These programs are limited to LCS members only. There is no refund.
If you want to enroll and pay with cash, please, send an email to directoreducacion@lakechapalasociety*



FOODBANK LAKESIDE

Quick links to donations

 PayPal - USD & MXN
<https://paypal.me/pools/c/8o7fx1lDcJ>

 PayPal - CAD & MXN
<https://paypal.me/pools/c/8o0ufezDh4>

 Cash Donations / Volunteer
Email our team at:
FoodBankLakeside@gmail.com
A volunteer driver will pick it up.



Thank you!
The Team at FoodBank Lakeside

Lake Chapala Society



OPEN CIRCLE

Open Circle has suspended its Sunday programming until further notice. Each week it highlights a different video of a past presentation; this

is our selection for September you can find at opencircleajijic.org and on Open Circle You Tube Channel.

You Need to See . . . to Believe Mexico, Presented by Carlos Martinez, Bryan Clark, and John Pint.

Música Para Crecer, The San Juan Children's Orchestra and Chorus Annual Holiday Concert.

Reconciliation - It's More than Just a Word, Presented by Rachel McMillen.

How and Why We Remember, Presented by Sandy Britton.

DRIVER LICENSE CLASS

INSTRUCTOR: ALFREDO PÉREZ

Course Fee: \$400

The class is online through Zoom. It lasts an hour and a half and in it we will see these topics:

- MEXICAN POLICE
- CHAPALA TRAFFIC REGULATIONS
- VISUAL TRAFFIC SIGNS
- DOCUMENTS AND PROCESSING
- TYPES OF DRIVER'S LICENSE IN JALISCO
- SECRETARY OF TRANSPORTATION IN JALISCO
- BODY LANGUAGE AND SOUND OF TRAFFIC AGENTS

ONLINE CLASS (ZOOM)

MONDAY, AUGUST 10, 2020
4:00 pm

MONDAY, AUGUST 24, 2020
4:00 pm

MONDAY, SEPTEMBER 14, 2020
4:00 pm

These programs are limited to LCS members only. There is no refund. If you want to enroll and pay with cash, please, send an email to directoreducacion@lakechapalasociety



MANDATORY

THE USE OF MASKS

SOCIAL DISTANCE

Stay at least between 1.5m and 2.25m from people

WHEN COUGHING OR SNEEZING

Do it inside the elbow

TAKING CARE OF YOURSELF, IS TAKING CARE OF US ALL!

WHAT ABOUT LAST WILLS, TESTAMENTS AND BEING INTIMIDATED BY THE AUTHORITIES?

MARÍA DE LAS NIEVES SOLBES & DIEGO SOLBES

This is a 2 sessions class.

Course Fee: \$450 MXN

Course Dates: September 4 & 11, 2020

Course Time: Friday, 12:00 to 1:00 pm

Course Location: Online (Zoom)



THIS COURSE IS ALL ABOUT:

1. WILLS:

This course will explore many important things to know when preparing your last will and testament.

2. INTIMIDATION BY THE AUTHORITIES:

When it's not all honey on the cake, we need to know how to defend ourselves from intimidation by authorities of any kind. Let's learn how to do that.

These programs are limited to LCS members only. There is no refund. If you want to enroll and pay with cash, please, send an email to directoreducacion@lakechapalasociety



CONVERSATION FOR ADVANCE

Practice our Spanish and learn more vocabulary for advancement.

PACKAGE 1

Conversational topics

El éxito y el fracaso (success and failure), La publicidad (the advertising), Viajar (to travel).

3-session class.

Tuesday, Sept 15, 22 and 29
From 12 to 1:10 pm

\$300

PACKAGE 2

Conversational topics

La comida (food), El internet, El futuro (the future).

3-session class.

Wednesday, Sept 23, 30 and Oct 7
From 12 to 1:10 pm

\$300

SEPTEMBER AND EARLY OCTOBER

LCS online program for learners and practitioners of Spanish

IMPROVE YOUR PRONUNCIATION FOR SPANISH

Improve your pronunciation by doing vocal exercises and practice.

PACKAGE 1

/g/, /gu/, /gü/ and /j/ sounds

2-session class.

Tuesday & Friday, Sept 15 and 18
From 10 to 11:10 am

\$200

PACKAGE 2

/ll/, /y/ and /ñ/ sounds

2-session class.

Wednesday, Sept 23 and 30
From 10 to 11:10 am

\$200

PACKAGE 3

Where to emphasize words in Spanish

3-session class.

Friday, Sept 25, Oct 2, and 9
From 10 to 11:10 am

\$300

CONVERSATION FOR INTERMEDIATE

Practice our Spanish and learn more vocabulary for advance. Intermediate level.

PACKAGE 1

Cita con el doctor (doctor's appointment)

2-session class.

Friday, October 2 and 9
From 12 to 1:10 pm

\$200

PACKAGE 2

Conversational topics

Familia (Family), Moda (fashion), vida sana (Healthy life)

3-session class.

Tuesday, Sept 22, 29 and Oct 6
From 10 to 11:10 am

\$300

PRACTICAL GRAMMAR

See the practical use of grammar in the Mexican version of Spanish

PACKAGE 1

Aquí, acá, ahí, allí, allá / este, ese, aquel

2-session class.

Friday, Sept 18 and 25
From 12 to 1:10 pm

\$200

The sessions are online. (we use Zoom) Each session lasts 70 minutes. Sessions are limited to 9 participants.

Members Only. No refunds. Registration is online through PayPal.

If you wish to make your payment in cash, please send an email to directoreducacion@lakechapalasociety.com

Manage your HSBC accounts with ease.

If you are a Premier customer holding HSBC accounts in multiple countries, you can link and move money between them using our **Global View and Global Transfers service** with no fees and in real time.

For more information, please visit us at Ajijic Branch:
Carretera Chapala-Jocotepec #206
Local 2, San Antonio Tlayacapan 45915,
Chapala, Jalisco.

Phone **(376) 766 1484**
HSBC Premier Call Centre **(55) 5721 3389**



HSBC
Premier

Together we thrive

Maneje sus cuentas HSBC con facilidad. Si usted es un cliente Premier con cuentas HSBC en múltiples países, podrá operarlas y mover dinero entre ellas usando nuestro servicio Global View y Global Transfers sin comisiones y en tiempo real. Para mayor información, visite nuestra Sucursal Ajijic: Carretera Chapala-Jocotepec #206 Local 2, San Antonio Tlayacapan 45915, Chapala, Jalisco. Teléfono (376) 766 1484, Centro de Atención Premier (55) 5721 3389.



Cuenta Premier y su Tarjeta de Débito relacionada se encuentran protegidas por el IPAB hasta por un monto equivalente a 400 mil UDI por cliente por institución, lo anterior de conformidad con las disposiciones legales que regulan a dicho Instituto. www.ipab.org.mx

Consulte requisitos, términos, condiciones de contratación, comisiones y condiciones de estos productos en www.hsbc.com.mx
HSBC, HSBC Premier y sus logotipos son marcas registradas en México.

ARTÍCULO DE PORTADA

Memorias precolombinas

Por Bill Sheehan

Las historias del origen de Ajijic se explican con una leyenda que comienza así. “Había un lugar muy al norte llamado “Lugar de las Garzas” o “Blancura” y de sus siete cuevas, siete tribus salieron hacia el sur.”

Jesús López Vega, artista, muralista, cofundador del Centro de Artes de Ajijic, y ahora historiador y autor, creció escuchando los mitos y leyendas sobre el área del Lago de Chapala. Pasó años investigando los orígenes de esas historias, y la historia de Ajijic, y ahora ha escrito, y bellamente ilustrado, un libro que será publicado pronto.

Jesús recuerda estar sentado a la sombra de un enorme limonero junto con todos los demás niños, escuchando durante horas como su abuela contaba historias sobre los orígenes de Ajijic que habían sido transmitidas de generación en generación. De niño, Jesús siempre estuvo cerca de sus abuelos. “Solía ir con mi abuelo a sus campos en el oeste de Ajijic montando detrás de él en un burro”, me dijo Jesús, “y siempre estaba haciendo preguntas sobre sus antepasados”. Hace 500 años, el camino que Jesús y su abuelo recorrieron, ahora conocido como Calle Ocampo, se conocía como el Camino Real. Fue esta ruta la que el Capitán Alonso de Ávalos, primo de Hernán Cortés, siguió desde el Océano Pacífico hasta Axixic en su conquista del Oeste de México en 1522-23. Y es en este camino donde Jesús tiene ahora su estudio de arte.

“Según nuestros antepasados, a mediados del siglo XV, en la orilla norte de nuestro lago de Chapala, en las inmedia-

ciones ahora conocidas como Chante, San Juan Cosalá y Ajijic, las tierras eran gobernadas por un tlatoani llamado Cazcalotzin (Venerable Cuervo) que vivía en el centro ceremonial Teopantitla (lugar de los estandartes sagrados)”. Así comienza la tradición oral de la historia del lago de Chapala documentada en un manuscrito titulado Orígenes.



“Cuando era adolescente en 1984”, recuerda Jesús, “el lago estaba muy bajo, y miles de figuras de cerámica precolombina se revelaron en el barro seco de la orilla del lago. Todos los niños, incluyendo mis hermanos y amigos, empezaron a coleccionarlas y yo empecé a preguntarme de dónde venían todas estas figuras de arcilla en miniatura. ¿Qué clase de gente arrojaría estas pequeñas vasijas al lago? ¿Cuál era su propósito?”

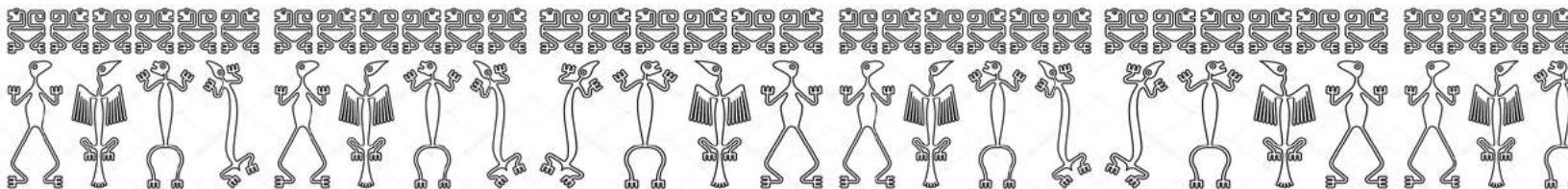
Recordando las historias que su abuela le había contado, comenzó a investigar la historia local, buscando antiguas leyendas, historias y mitologías en un intento de encontrar respuestas. En 1985 Jesús y sus amigos encontraron un gran número de artefactos a lo largo de la costa donde el río Zapota desemboca en el lago, por lo que siguieron el curso del río hasta las colinas. “Finalmente llegamos a un antiguo sitio en una ladera, a una milla al oeste de Ajijic.” Este era el antiguo pueblo precolombino de AXIXIC (Teopantitla). “Recordé haber oído hablar de este lugar a mis padres y abuelos junto con historias de otras ruinas y petroglifos en la orilla del lago. Cuanto más averiguaba, más me fascinaba. Mi pasión se encendió.”

La curiosidad de Jesús por saber más sobre la historia del oeste de México lo llevó eventualmente a La Conquista de la Nueva Galicia, y a las crónicas religiosas de principios del siglo XVI del fraile español, Fray Antonio Tello. Lo que encontró allí le llevó a otros documentos históricos que describían la zona del lago durante la conquista de Alonso de Ávalos, y la evangelización del oeste de México. “Una de las cosas que encontré en estos textos fueron múltiples referencias a la Ruta de Aztlán, el legendario viaje de la última tribu mexicana que vino del norte a principios del siglo XIII.”

www.lakechapalasociety.com

Eugini's Boutique
• Trends Start Here •
loiscugini@gmail.com
Morelos #15, Ajijic.
Tel. (376) 766 1790
cuginisboutique

FABULOUS STYLES ARRIVING



Aztlán, explicó Jesús, era el “Lugar de las Garzas” el mítico lugar de siete cuevas del que Jesús había oído hablar desde que era un niño. “La ruta se dividió en un punto en el que algunos de los mexicas viajaban hacia el sur hasta Tenochtitlán, lo que hoy es la Ciudad de México, y otros paraban en las orillas del Lago de Chapala.”

Su tatarabuelo había sido un escriba de la Cofradía de la Limpia Concepción, una antigua confederación o hermandad responsable del cuidado material de los artefactos religiosos, y de los documentos de la iglesia durante el régimen franciscano. Su bisabuela también trabajaba como cuidadora de la iglesia, y su abuela contaba historias de cuando era niña, viendo a su madre meter muchos de los documentos originales de la iglesia española en un recinto secreto en la pared detrás del altar. Años más tarde Jesús encontró algunos de estos documentos que habían sido rescatados de la iglesia y llevados a un lugar seguro durante las Revoluciones Mexicana y Cristera en 1910 y 1927.

Lo que Jesús se dio cuenta con el tiempo fue que las historias de su abuela, y las historias que había escuchado de las tradiciones orales durante toda su vida, fueron corroboradas por los antiguos textos escritos y las crónicas españolas, los documentos de la iglesia, los textos arqueológicos y científicos, y en la evidencia encontrada en el Lago de Chapala y en las colinas circundantes.

Caminamos una mañana con Lupe, una amiga de 92 años de Jesús y residente de toda la vida de Ajijic mientras nos guiaba a través de la fascinante historia de esta notable comunidad. Nos mostró dónde la construcción de la carretera cortó por la mitad los antiguos terrenos ceremoniales sagrados de Teopantitla, y cómo los españoles construyeron sus propios templos cristianos sobre lo que una vez fueron los sitios del Templo del Sol y el Templo de la Luna, ahora separados para siempre.

Nos guió a la ubicación original de la Piedra de Tortuga, la roca ceremonial prehistórica a orillas del Río Zapota, y luego nos llevó más arriba en las colinas a las antiguas minas de oro, y señaló la ubicación de la antigua tumba de pozo que encontró con artefactos aún no perturbados. Señaló el lugar en la orilla del barranco del río donde había encontrado una vasija de barro ceremonial rota, que se sabe que está asociada con tumbas de tiro prehistóricas que se han datado hace 3,500 años.

En su libro Jesús habla de las leyendas que rodean la enorme imagen de un águila en la Montaña Roja, y el descubrimiento de lo que



probablemente sea el anillo o la portería de piedra de un antiguo campo de juego de pelota adyacente a los antiguos cementerios.

Cuenta las historias de la Piedra Rayada, una enorme roca cubierta de petroglifos precolombinos que ahora se encuentra detrás de los muros de una casa privada en la ladera. Habla del Ojo de Agua, el manantial en la ladera de la montaña que fue la fuente de vida del pueblo y el origen del nombre Ajijic. Habla de los “Huentli” o Sangrías de Mayo, la antigua ceremonia en la que los participantes depositaban gotas de sangre, a veces de sudor, a veces de lágrimas, en pequeños recipientes de cerámica, y las depositaban en el lago junto con brazaletes de flores para honrar al dios de la lluvia Tláloc. Fueron estos vasos los que Jesús encontró en el lago a principios de 1984. Y por supuesto habla de Teo Michicihualli, la diosa del lago que es el centro de muchos de sus murales en la orilla del lago.

El arte de Jesús tiene una inocencia sobre ello. Incluso cuando el tema es histórico, está impregnado de un sentido de realismo mágico que evoca la calidad onírica de los mitos y leyendas del México temprano. Explora la extrañeza y la incongruencia de la existencia con una yuxtaposición de imágenes que evocan una cualidad de maravilla y una distorsión del tiempo y el espacio. Es un realismo que nos permite explorar el misticismo de la vida cotidiana. Su estilo aumenta la tensión entre la historia y la leyenda, entre el mito y la realidad, entre las creencias indígenas y la evangelización de la Iglesia Católica del siglo XVI.

Si vives aquí en la orilla del lago, este libro es esencial para entender las capas de la historia bajo nuestros pies. Y si no vives aquí, este libro te hará desear que lo hagas.



SUBARU
GUADALAJARA



**GEX YOUR EXTENDED WARRANTY,
CONTACT US FOR A QUOTE.**

*SECURITY IS JAPANESE, **SECURITY IS SUBARU.***

SUBARU GUADALAJARA

Av. Vallarta 5840, Col. Jardines Universidad
(Entre Av. Patria y Av. Rafael Sanzio) Zapopan, Jalisco

Tel: (33) 8000-3000

www.subarugdl.com



La Pueblita
EXPECT AMAZING



Independent Living

Provides a carefree, maintenance-free lifestyle designed for seniors who want to lead active lives.

“ We offer different membership levels and a variety of floor plans to meet the individual financial and long-term needs of our residents. ”



Call us: (376) 688 1705 / info@lapueblita.com
www.lapueblita.com



**Second
PRE-SALE
STAGE**

"SPECIAL PRICES"*

*Limited time Prices *Additional fees may apply

Vida Bella

Let someone else take care of your laundry, meals, housekeeping, etc. Let us do it for you... Join an active community for great entertainment and activities, or enjoy the privacy of your spacious ensuite room to write your book, rest and recover, or meditate.

WE'RE HERE FOR YOU

Deje que alguien más se ocupe de su lavandería, comidas, limpieza, etc.

Permítanos hacerlo por usted...

Reúnete con una comunidad activa para disfrutar de un gran entretenimiento y actividades o disfrute de la privacidad de su amplia habitación ensuite, para escribir su libro, descansar y recuperarse, o meditar.

ESTAMOS AQUI POR USTED

Propietario / owner: Rebecca Holt, MS Ed/ESOL, Lic. CNA
Calif. Dept. of Public Health.

Responsable Medico Cirujano: Dra. Carla Cueva,
Universidad Michoacana de San Nicolas de Hidalgo,
Cedula #4652642 COPRISJAL UCSP20193107P023



ASSISTED LIVING

376 765 4000



Acapulco #31, Chapala

**COMUNIDAD
DE VIDA
ASISTIDA**



Children's Art Program During COVID-19

By Harriet Hart

Danielle Pagé, Manager of the Children's Art Program, is disappointed because the annual Children's Art Camp, scheduled to begin July 27th, has been cancelled due to COVID-19. Last year, about 125 local children attended. Danielle, determined to keep the legacy alive, is hoping to have a camp for Christmas vacation this December. "Of course it will be different; we can't have 125 children here on campus. If we can have a "Holiday Season Art Camp", art camp will be very different from previous years. Perhaps we'll teach fewer children, increase the hours from 2 to 4 hours daily and have only one workshop per day."

The Saturday morning program is in its seventh decade. The regular Saturday morning art classes that are held on the south campus of LCS have been suspended until it's safe for the children and volunteers to return. However, an Ajjic Society of the Arts (ASA) member has come up with an idea that will be implemented in August to ensure lakeside youngsters continue to draw and paint. Danielle explained:

"We'll be putting together bags of art supplies for each child, appropriate to their age. For example, children between the ages of 4 to 8 will receive small paint sets, crayons, coloured pencils, paper and pages to color, pencil sharpeners, brushes, pipe cleaners, and non-toxic play dough. Those from the ages of 12+ will receive sketch books, canvas boards, markers, brushes, etc. The more advanced teenagers will receive paint sets, watercolor paper, canvas boards, paint brushes, palettes and sketch books.

Contacting the children will be easy given that we have a database with names, ages and parents' cell phone numbers. Spanish speaking ASA members will be asked to help by calling the kids to let them know when to come to pick up their supplies. The supplies will be distributed on Saturdays in the same place as where our Saturday classes were previously held, so the children know where to come. ASA will generously be providing the funding for the supplies we need to purchase to make this initiative possible."

Once it is safe to resume Saturday morning art classes, an announcement will be published in Conecciones and in La Laguna (the local Spanish paper). Posters will be placed at different locations. "We've all been thinking about how to continue the program during the pandemic." Danielle hopes the classes can resume soon, but safety comes first. In the meantime, she and all the Children's Art Program volunteers, who miss the kids terribly, are finding creative ways to continue the legacy Neill James that began decades ago.



El programa de arte para niños durante COVID-19

Por Harriet Hart

Danielle Pagé, Directora del Programa de Arte Infantil, está decepcionada porque el Campamento Anual de Arte Infantil, programado para comenzar el 27 de julio, fue cancelado debido a COVID-19. El año pasado, unos 125 niños de la localidad asistieron. Danielle, decidida a mantener vivo el legado, espera tener un campamento para las vacaciones de Navidad este diciembre. “Por supuesto que será diferente; no podemos tener 125 niños aquí en el campus. Si podemos tener un “Campamento de Arte para las Vacaciones”, el campamento de arte será muy diferente de los años anteriores. Tal vez enseñemos a menos niños, aumentemos las horas de 2 a 4 horas diarias y tengamos sólo un taller por día.”

El programa de los sábados por la mañana está en su séptima década. Las clases regulares de arte de los sábados por la mañana que se llevan a cabo en el campus sur de LCS han sido suspendidas hasta que sea seguro para los niños y los voluntarios regresar. Sin embargo, un miembro de la Sociedad de las Artes de Ajijic (ASA) ha presentado una idea que se implementará en agosto para asegurar que los jóvenes de la ribera del lago continúen dibujando y pintando. Danielle explicó:

“Armaremos bolsas de material de arte para cada niño, apropiadas para su edad. Por ejemplo, los niños de 4 a 8 años recibirán pequeños sets de pintura, crayones, lápices de colores, papel y páginas para colorear, sacapuntas, pinceles, limpiapiipas y plastilina no tóxica. Aquellos de 12 años o más recibirán libros de bocetos, pizarras de lienzo, marcadores, pinceles, etc. Los adolescentes más avanzados recibirán sets de pintura, papel de acuarela, tablas de lienzo, pinceles, paletas y libros de bocetos.

Contactar con los niños será fácil, ya que tenemos una base de datos con nombres, edades y números de celular de los padres. Se pedirá a los miembros hispanohablantes de la ASA que ayuden llamando a los niños para avisarles cuándo deben venir a recoger sus suministros. Los suministros se distribuirán los sábados en el mismo lugar donde se impartieron las clases de los sábados, para que los niños sepan dónde venir. ASA proporcionará generosamente los fondos para los suministros que necesitamos comprar para hacer posible esta iniciativa.

Una vez que sea seguro reanudar las clases de arte los sábados por la mañana, se publicará un anuncio en Conexiones y en La Laguna (el periódico local en español). Se colocarán carteles en diferentes lugares. “Todos hemos estado pensando en cómo continuar el pro-

grama durante la pandemia.” Danielle espera que las clases puedan reanudarse pronto, pero la seguridad es lo primero. Mientras tanto, ella y todos los voluntarios del Programa de Arte Infantil, que extrañan mucho a los niños, están encontrando formas creativas de continuar el legado de Neill James que comenzó hace décadas.

Moving to Lake Chapala Discount Coupon



Take up to \$500 off
And we donate 2% to LCS! *

US / Canada: (915) 235-1951
US cell: (520) 940-0481

BestMexicoMovers.com
Better Process - Lower Prices

* Your discount is equal to 5% or \$500 USD, whichever is less. To receive the discount and have us make the donation to LCS, use discount code: LCS. Expires December 31, 2020

Diane Pearl
colecciones

A little bit
of a lot of Mexico

(376) 766 5683 dianepearl.com
Colón #1, Ajijic creativelyminfulart.com
dianepearlmexico@gmail.com Complimentary gift Wrapping



El Grito

By Tony Burton

Every year, on the evening of 15 September, the ceremony of “*El Grito*” (“The shout”) is held in towns and cities across the country, as Mexico celebrates her birthday, the anniversary of her independence from Spain.

For days prior to this celebration, sidewalks are taken over in a tide of nationalistic fervor by vendors selling national flags, toys and trinkets, as well as flowers and hollowed-out eggshells stuffed with flour. In Mexico City, so many people flock to the massive main square, or *zócalo*, in front of the National Palace that the crowd spills over into surrounding streets. The formal ceremony there is followed by a wild street party, best viewed (to avoid flour-bedecked hair and clothing) from one of the overlooking hotel balconies.

There are numerous curiosities associated with this celebration, some of which we explore here.

First, let’s consider the date. The official holiday for Mexican independence is not September 15, but September 16. On that date in 1810, Mexico’s War of Independence began. In the early morning hours of that long-ago September 16, Roman Catholic priest Miguel Hidalgo urged his parishioners in Dolores (now Dolores Hidalgo), in Guanajuato, to rise up and act. Eleven years of unrest preceded formal independence from Spain on August 24, 1821. Curiously, Mexico chose to celebrate independence on the anniversary of the day the Independence War started, rather than the day it was finally achieved. Every September 16, the occasion is marked by street parades throughout the country.

At first sight, the decision to reenact *El Grito* on September 15 appears to be more a nod to citizens’ convenience than historical veracity, but there is more to the story than that.



century Greek saint) and his own 80th birthday. Why not have one big bash and celebrate both President and country at the same time? Even though the Mexican Revolution broke out later that year (and Díaz eventually entered exile in Paris), Mexico continues to start its annual Independence Day celebrations on the evening of September 15.

In Mexico City, the President ends the *El Grito* ceremony each year by ringing the bell of the National Palace and praising the leaders of the independence movement before shouting “¡Viva México!” three times; onlookers roar and applaud in approval. Most people assume that this cry echoes what Father Miguel Hidalgo shouted to his parishioners in 1810, but this is ridiculed by historians, because Mexico as an entity did not exist prior to independence. Back in those days, New Spain, as it was then called, was one of the richest parts of the world, and actually very much larger in area than present-day Mexico, because it encompassed a massive area which became U.S. territory following the conclusion of the 1846-48 U.S. War with Mexico. While there is no academic consensus as to what Hidalgo actually said in 1810, there is common agreement that it could not, and did not, include the phrase “¡Viva México!”

From Mexican Kaleidoscope myths, mysteries and mystique by Tony Burton with the author’s permission.

Museums: Instruments of Hope, the New Challenges

By: Alberto Paz Bustamante

“Art is the only way to escape without leaving home”
Twyla Tharp

In May 2020, the International Council of Museums released the report “Museums, Museum Professionals and COVID-19”, carried out between April 7 and May 7 by ICOM and UNESCO. The study was conducted with 1,600 professionals from 107 countries on five continents

75% of the museums do not seek alternative sources of funding. The “normality” that museums used to experience will not return and museums must rethink their new existence with creative ideas and find different alternatives with a new approach.

2. Increased visits and use of social networks

One positive aspect is that visits to the museums have increased virtually. More than 70% of the NEMO participants in turn re-



Hospicio-Cabañas

and reports on the difficulties that museums and their professionals will face: only 68% of museums will reopen, the remaining 32% are at risk of not surviving, 12% say they will close and

19% experience total uncertainty. On the other hand, the NEMO network (Network of European Museum Organizations) carried out its survey with 1,000 interviews between March 24th and April 30th with museums in 48 countries mostly in Europe.

The “new normality” that museums and cultural centers will face will be a great challenge. Two key points can be summarized from both surveys:

1. Museums must seek alternative sources of income

REDES SOCIALES MÁS ATRACTIVAS • MOST ENGAGING SOCIAL MEDIA



ported that more than 70% of their respondents have increased their communication in social networks, 80% use Facebook and 20% use Instagram. Thus, 4 out of 5 museums have in-

creased their digital services to reach their audiences.

Despite being highly contagious, the COVID-19 virus has one limitation: it cannot be transmitted through digital platforms. Museum content must be easily communicated by digital devices and the visitor must experience the museum from home. The social and economic restoration of society after the outbreak of COVID-19 will be slow and complex, so museums must multiply their efforts and continue to be the great generators of hope.

Museos: generadores de esperanza y sus nuevos retos

Por: Alberto Paz Bustamante

“El arte es la única forma de escapar sin dejar el hogar”

Twyla Tharp

En mayo de 2020 el Consejo Internacional de Museos dio a conocer el informe “Museos, profesionales de los museos y COVID19”, realizado entre el 7 de abril y el 7 de mayo por el ICOM y la UNESCO, el estudio se realizó con 1,600 profesionales de 107 países de los cinco continentes y reporta las dificultades que enfrentarán los museos y sus profesionales: solamente el 68% de los museos volverán a abrir, el 32% restante corre riesgo de no sobrevivir, el 12% asegura que cerrará y el 19% vive una incertidumbre total. Por otra parte, la red NEMO (Network of European Museum Organizations) realizó su encuesta con 1,000 entrevistas entre el 24 de marzo y el 30 de abril con museos de 48 países la mayoría de Europa.

La “nueva normalidad” que enfrentarán los museos y centros culturales será un gran reto. De ambas encuestas se pueden resumir dos puntos clave:

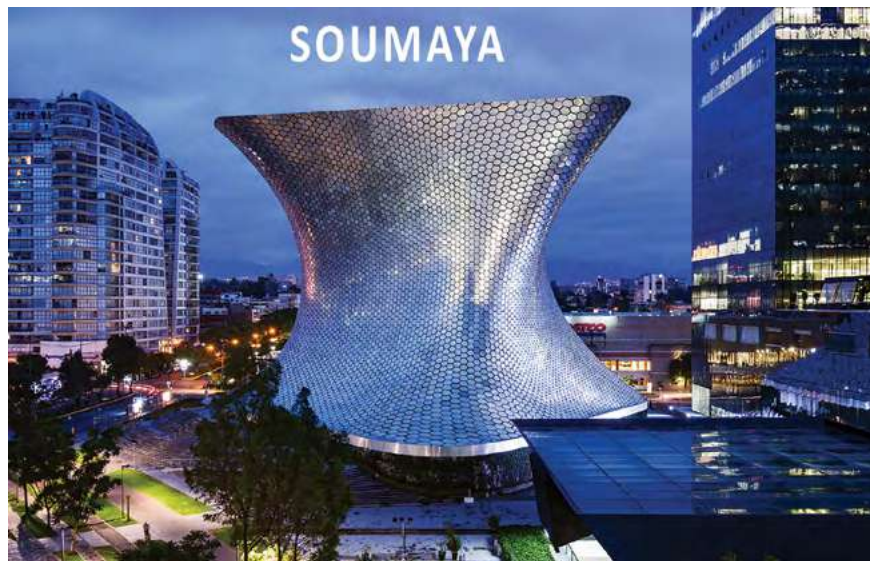
1. Los museos deben buscar fuentes alternativas de ingresos

El 75% de los museos no buscan fuentes alternativas de financiamiento. La “normalidad” que vivían los museos no volverá y los museos deben de re pensar su nueva existencia con ideas creativas y encontrar alternativas distintas con un nuevo enfoque.

2. Incremento de visitas y uso de redes sociales

Un aspecto positivo es que las visitas a los museos se han incrementado de forma virtual. Más del 70% de los encuestados en NEMO, reportan que más del 70% de los encuestados ha incrementado su comunicación en redes sociales, 80% usan Facebook y 20% Instagram. Así 4 de cada 5 museos han incrementado sus servicios digitales para llegar a sus públicos.

A pesar de ser sumamente contagioso, el virus COVID19 tiene una limitación: no puede transmitirse a través de plataformas digitales. Los contenidos de los museos deben de comunicarse de forma sencilla vía digital y que el visitante viva la experiencia de recorrer el museo desde su hogar. La restauración social y económica de la sociedad después del brote de COVID19 será lenta y compleja, por lo cual los museos deben multiplicar sus esfuerzos y que sigan siendo los grandes generadores de esperanza.



Referencias:

- <https://icom.museum/es/covid-19/encuestas-y-datos/survey-museums-and-museum-professionals/>
- <https://www.nemo.org/>
- “How Can Museums Be Instruments of Hope to Coronavirus Locked Down Nations” By Goabane Montsho March 14, 2020

Casa Del Sol Inn
Javier Mina #7 Ajjic, México

Our Wine & Tapas Bar is opening this month!
Wednesdays, Thursdays, Fridays & Saturdays from 3:30 - 8:30pm!

f Casa del Sol Inn www.casadelosolinn.com @casadelosolinnajjic

From the Sweet Side of the Lake

By
Steve Balfour

Recently I had the pleasure of a tour through the candy factories of Dulces Montes with the owner Ing. Juan Carlos Montes, General Director. He met us at a restaurant across the street from their main factory in Poncitlan and shared his passion for his family business. Guided by Ing. Jorge Alejandro Hernandez Ramirez, Production Manager as well as Lic. Alejandro Mendoza Jimenez, Regional Coordinator of the Cienega area of Jalisco for the National Employment Service, which is generating jobs in this region of the state. We proceeded to the factory and I was immediately impressed with the extra care and pride every employee took, not just in their work, but in the health and sanitation steps at the factory as well. As I passed various machines, the employees were anxious to share samples of their work with me, always with a great big smile, a smile that comes from people who love their job and the company that provides for them.

It was not until I actually got inside to see what the employees are so proud of. At a time when so many businesses are closing down or having substantial layoffs, the Dulces Montes company is very committed to maintaining a family feel to the business and caring for their employees like their own family. Every employee had a welcoming grin and sparkle as we passed by and each worker had a great sense of respect for owner Ing. Juan Carlos.

Dulces Montes is a major brand of Mexican candy with their primary facilities near the far end of the lake in Poncitlan. Some of their product names include: Tomy, Damy, Ricos Besos, Cachitos, Super Natilla, Paleta Cachitos, Paleta Montes and more. Being a chocoholic, I loved the second

factory we toured where all the chocolate candy was handled. The employees made sure my hands were overflowing with samples of their work. On this day everyone was busy packaging candy for export for the coming Halloween and Christmas holidays north of the border.

Commitment to quality and flavor are the trademarks of the Montes family.

All great stories start with a dream. Founder Don Miguel Montes Castellanos' dream was very clear: making the best dulce de leche in Mexico. On July 15, 1938, in Poncitlán, Jalisco, he started making a copper saucepan in his home garage to make dulce de leche, a rich sweet custard popular throughout Mexico and the US.

In the 1950s, demand grew in such a way that the artisanal way of making sweets became industrialized, forcing the purchase of European machinery, well before competitors; to modify the way of packaging and marketing candy from sacks to corrugated cartons and bags; to innovations in promoting the product; achieving leadership in the candy category in the eighties.

"We preserve the original formulas of our founder, as well as his vision of continuous improvement, which is why the modernity of the products is accompanied by international quality and safety certifications", stated Ing. Juan Carlos.

The family legacy is its heritage and a vision of quality is the company's commitment.

Today the Dulces Montes brands are well recognized across borders as leading products in the milk caramel industry, thanks to their deliciously crafted milk caramel candies that are made with 100% fresh milk.

As I shared with Ing. Juan Carlos some of the details of our various programs for local children and families at the Lake Chapala Society, he quickly asked some of his crew to gather a bunch of large boxes of candy to take back for when our campus reopens. He is truly a person who cares about family, community and giving back. He is very generous in his support of community groups and programs.



Desde el lado dulce del Lago

Por Steve Balfour

Hace poco tuve el placer de hacer un recorrido por las fábricas de Dulces Montes con el Director General, Ing. Juan Carlos Montes. Nos encontramos en un restaurante frente a la fábrica principal en Poncitlán donde me compartió su pasión por el negocio familiar. Guiados por el Ing. Juan Carlos Montes, Jorge Alejandro Hernández Ramírez, Gerente de Producción así como el Lic. Alejandro Mendoza Jiménez, Coordinador Regional zona Ciénaga de Jalisco para del Servicio Nacional de Empleo, quien está pendiente de la generación de empleos y capacitación laboral en esta región del estado. Procedimos al recorrido por la fábrica. Me impresionó inmediatamente el cuidado extra y orgullo que cada empleado tiene, no sólo en su trabajo, sino también en las medidas de seguridad e higiene en la fábrica. Al pasar por las máquinas, los empleados estaban ansiosos por compartir conmigo muestras de su trabajo, siempre con una gran sonrisa, la cual viene de la gente que ama su trabajo y la compañía que los provee.



Durante mi recorrido pude ver de qué se sentían tan orgullosos los empleados. En un momento en el que tantas empresas están cerrando o teniendo despidos sustanciales, la compañía de Dulces Montes está muy comprometida a mantener un sentimiento familiar y a cuidar de sus empleados como si fueran su propia familia. Cada trabajador tenía una sonrisa de bienvenida y alegría; al pasar se notaba el gran sentido de respeto por el propietario Ing. Juan Carlos.

Dulces Montes es una importante marca de dulces mexicanos con sus instalaciones principales cerca del extremo del lago en Poncitlán. Algunos de los nombres de sus productos incluyen: Tomy, Damy, Ricos Besos, Cachitos, Super Natilla, Paleta Cachitos, Paleta Montes entre otros. Siendo un chocolatero, me encantó la segunda fábrica que recorrimos donde se manufacturan todos los dulces de chocolate. Los empleados se aseguraron de que mis manos estuvieran llenas de muestras de su trabajo. Ese día todo el mundo estaba ocupado empaquetando caramelos de exportación para las próximas fiestas de Halloween y Navidad al norte de la frontera.

En la década de 1950, la demanda creció de tal manera que la forma artesanal de hacer dulces se industrializó, obligando a la compra de maquinaria europea, mucho antes que los competidores; a modificar la forma de empaquetar y comercializar los dulces desde los sacos a las cajas de cartón corrugado y las bolsas; a innovaciones en la promoción del producto; a lograr el liderazgo en la categoría de los dulces en la década de los ochenta.

“Conservamos las fórmulas originales de nuestro fundador, así como su visión de mejora continua, por lo que la modernidad de los productos va acompañada de certificaciones internacionales de calidad y seguridad”, declaró el Ing. Juan Carlos.

El legado familiar es su patrimonio y la visión de calidad es el compromiso de la empresa.

Hoy en día las marcas de Dulces Montes son reconocidas a nivel internacional como productos líderes en la industria del caramelo de leche, gracias a sus deliciosos caramelos elaborados con leche 100% fresca.

Compartí con el Ing. Juan Carlos algunos de los detalles de nuestros programas para niños y familias locales en Lake Chapala Society, y rápidamente pidió a algunos de su equipo que reunieran un montón de cajas grandes de dulces para cuando nuestro campus reabra. Él es realmente una persona que se preocupa por la familia y por colaborar con la comunidad. Es muy generoso en su apoyo a los grupos y programas comunitarios.

El compromiso con la calidad y el sabor son las marcas registradas de la familia Montes.

Todas las grandes historias comienzan con un sueño. El sueño del fundador Don Miguel Montes Castellanos era muy claro: hacer el mejor dulce de leche de México. El 15 de julio de 1938, en Poncitlán, Jalisco, comenzó con una cacerola de cobre en el garaje de su casa a hacer dulce de leche, una rica natilla dulce popular en todo México y los EE.UU.

Volunteering is the ultimate exercise in democracy. You vote in elections every few years, but when you volunteer, you vote every day about the kind of community you want to live in.

Volunteers are Love in Motion...



Nicole:

It has been and still is an incredible and inspiring experience where we are able to witness the best of humanity.



Daria:

The families I work with are a vital source of inspiration for me. They face life's challenges with courage and humor.



Cynthia:

Es un placer para mí poder ayudar y conocer los problemas que enfrentan nuestros niños de la Ribera, me entristece las situaciones, pero me da mucha alegría saber y conocer a la gente que está dispuesta a donar su tiempo, dinero y atención a todos los chiquitines necesitados.



Graciela:

Volunteering at the Niños Incapacitados clinics can be a challenge when confronting the level of need but it's far outweighed by the satisfaction one feels from knowing that we make a difference in the life of a child, the family and the community.



Mary Ellen:

I volunteer because I can - it is as simple as that. If you can do something to help the world around you, why wouldn't you?



Michael:

Me da un gran placer y satisfacción en conocer a los niños y sus familias en las clínicas. También me muestra la gran capacidad del espíritu humano para hacer el bien y alcanzar y ayudar a otros que lo necesitan.

**Help the life of a Child...
And you can help the life of a Community**



**Small Actions
X Lots of People
= Big Difference**



**Giving today is
our children's
tomorrow**

Watch a short video from our
Clinic Volunteers
<https://youtu.be/Ur0fYsGVrsM>

DONATE >

www.programaninos.com



1st
year
ANNIVERSARY

We take care of you.

Nosotros cuidamos de ti.

Ask for our memberships
Pregunta por nuestras membresías

24/7 with you

iContigo 24/7!



BUY NOW WITH PAYPAL

https://paypal.me/hospitalsanantonio?locale.x=es_XC

ADQUIERE TU MEMBRESÍA CON PAYPAL

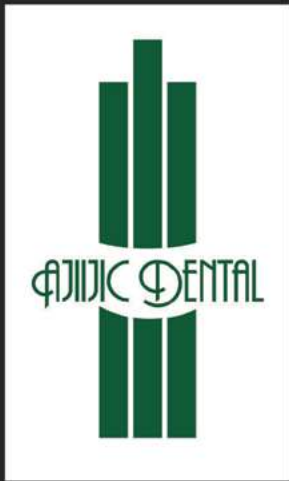
Hidalgo/Carretera Oriente #23. San Antonio Tlayacapan. C.P. 45922. Chapala. Jalisco.

Tel. 376 689 0911

contacto@hospitalsanantonio.com.mx

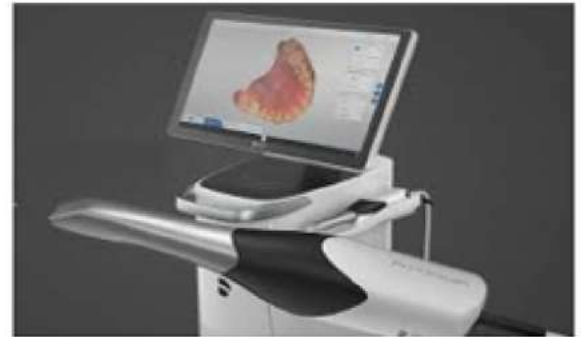
Follow us on Facebook: /HospitalSanAntoniodelLagodeChapala

www.hospitalsanantonio.com.mx



RESTORATIONS IN A SINGLE VISIT
GERMAN TECHNOLOGY

RESTAURACIONES EN UNA SOLA CITA
TECNOLOGIA ALEMANA



DIGITAL DENTISTRY CENTER & IMPLANTS

CENTRO ODONTOLOGICO
DIGITAL & IMPLANTES

" THE ART OF DIGITAL
AESTHETIC DENTAL "

" EL ARTE DIGITAL DE LA
ESTÉTICA DENTAL "

**RESPONSABLE
D.D.S. ROSIO VIDRIO G.**

Cedula profesional 3611950

Universidad de Guadalajara

Carretera oriente #58 int. I - H

Opposite Telmex / frente a Telmex

Second floor / segundo piso

Tel: (376) 766 3682

3314116622

COPRISJAL UCSP20200303A006